

Abstrakt

Bakalářská práce se skládá z překladu původního německého textu a odborného komentáře. Výchozím textem jsou dvě zkrácené kapitoly knihy *Aufblühen: Wie Zimmerpflanzen uns helfen, gesund zu bleiben* od autorky Sarah Remsky. Publikace, která je určena zejména začátečníkům, se věnuje péči o pokojové rostliny a jejich zdravotním účinkům na lidské zdraví. Odborný komentář sestává z překladatelské analýzy výchozího textu podle modelu Christiane Nordové, zamýšlené koncepce překladu, typologie překladatelských problémů napříč několika rovinami a shrnutí překladatelských postupů, posunů a výrazových změn.

Klíčová slova

překlad, překladatelská analýza, překladatelské postupy, překladatelské posuny, překladatelské problémy, styl, text, lexikum, syntax, pokojové rostliny, zdraví